

Hábitats y Habitantes de la Cuenca del Río Róbalo en el Fin del Mundo

José Tomás Ibarra
Ximena Arango
Melisa Gañan
Ricardo Rozzi



Fundación Omora



Universidad de Magallanes

Instituto de Ecología y Biodiversidad (IEB)

Laboratorio Fauna Australis, Pontificia Universidad Católica

*Al agua de la cuenca del río Róbalo.
Quienes alguna vez bebieron
y quienes beben hoy de sus aguas,
son quienes cuentan esta historia.*

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo se desarrolló en el contexto del proyecto FPA “Miradas de ayer y hoy hacia la cuenca del río Róbalo en el fin del mundo”, adjudicado a la Fundación Omora, en conjunto con el Instituto de Ecología y Biodiversidad (IEB), Universidad de Magallanes y el laboratorio Fauna Australis de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Gracias a que existen los hábitats y el agua que recorre la cuenca austral del río Róbalo, viven todos los seres vivos y el resto de los habitantes humanos de Puerto Williams, quienes reciben el agua potable de este río. Gracias ellos es posible esta historia.

Queremos agradecer a múltiples personas y organizaciones que han hecho posible la experiencia de indagación ecológica, histórica y cultural de la cuenca del Róbalo. Al liceo C-8 Donald McIntyre Griffiths, especialmente a su director Luis Cárcamo, a la profesora María Anguita y, por sobre todo, a los alumnos con quienes hemos compartido este hermoso viaje. A Germán y Julia González por sus palabras y amistad en todo este tiempo.

A los antiguos habitantes de Puerto Williams quienes nos han ayudado a re-des-cubrir la historia de la cuenca del Róbalo en este proyecto: José Oyarzo, Sra. Prosperina, José René Raín, Jorge Jofré, Óscar Gálvez, José Triviño, Cristina y Eugenio Calderón. Al Distrito Naval Beagle de la Armada de Chile, principalmente a su comandante Bernard Johnson y a su capitán de corbeta don Juan Villegas, por permitirnos el acceso al registro histórico de dicho distrito.

Muchas gracias a los fotógrafos e ilustradores que desinteresadamente colaboraron con su arte. A quienes formaron parte del equipo de trabajo: Paula Caballero, Christopher Anderson, Yanet Medina, Francisca Massardo, Norberto González, Paulina Fritz, Camila Barreau y Antonia Barreau.

A todos siempre gracias.



PRÓLOGO

Mirando desde las tierras del norte y desde otras aún más distantes, la cumbre austral de América, Cabo de Hornos, es una estrella que parece estar apartada del mundo, la más brillante en el vasto universo!

Si verdaderamente acercamos la mirada y navegamos entre el follaje de la naturaleza austral vamos descubriendo que uniendo nuestras manos humanas con aquellas de la naturaleza, comprendemos y valoramos que el musgo necesita del suelo enriquecido con el alimento que llega desde el mar gracias a los vientos patagónicos. Que los seres humanos somos y necesitamos del agua que ese musgo resguarda en el suelo del bosque, donde habita el Carpintero Gigante que cuida del río que nos procura del agua para vivir.

...y entonces entendemos que desde siempre hemos estado tan unidos y somos tan parecidos. Que plantas, animales y seres humanos habitamos juntos y somos compañeros de este viaje. Un viaje a través de tiempos y espacios australes. Así nos complementamos...

Son estos los ciclos de la cuenca del río Róbalo. Esos que nos invitan a recorrerla como sus habitantes.

Los autores.



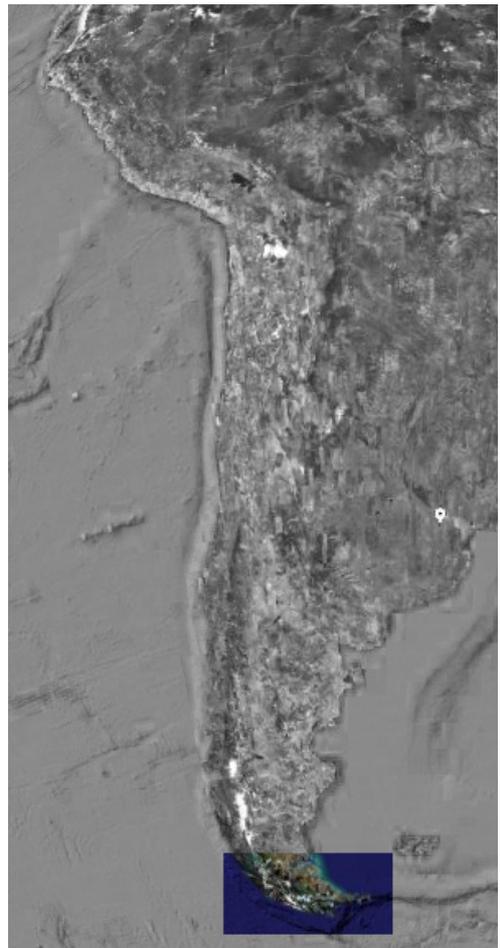
ÍNDICE

1. Prólogo.....	07
2. Introducción.....	11
3. El espacio geográfico.....	13
4. Hábitat Alto Andino.....	17
5. Hábitat de Pastizales, Matorrales y Turberas.....	23
6. Hábitat de Bosque.....	33
7. Hábitat de Humedales, Ríos y Arroyos.....	41
8. Hábitat de Desembocadura y Costa Marina.....	49
9. Hábitat humano.....	59
10. Epílogo.....	63
11. Bibliografía.....	65



EL ESPACIO GEOGRÁFICO

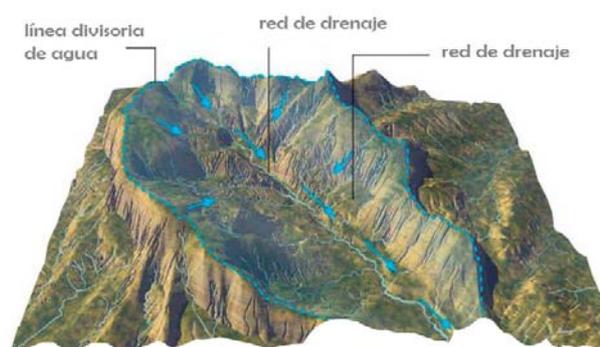
Casi descolgándose del extremo sur de América se ubica la Reserva de Biosfera Cabo de Hornos. En esta zona archipelágica conviven la historias ambientales y humanas, junto a una rica diversidad ecológica y cultural. La isla Navarino ($54^{\circ}55'S$ $67^{\circ}36'W$), de una superficie aproximada de 2.528 km², alberga en su costa norte a la cuenca del río Róbalo. En ella se sitúa la ciudad más austral del mundo: Puerto Williams (2.262 habitantes), capital de la comuna Cabo de Hornos.



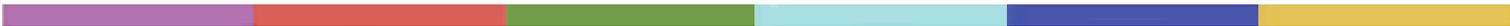


Una cuenca hidrográfica es una unidad ecológica en la cual el agua que cae por precipitación se reúne y escurre a un punto común. Luego, toda esta agua fluye al mismo río, lago, o mar en un proceso dinámico y cíclico. El agua que provee una cuenca tiene la capacidad de abastecer a los seres vivos de diversas especies y, al mismo tiempo, a los grupos humanos cercanos a ella. Por su parte, la vegetación que se desarrolla en la cuenca, tiene un rol fundamental en el funcionamiento ecológico de ella ya que, entre otros, evita desbordamientos de los ríos y procesos de erosión.

Si quisiéramos delimitar a la cuenca que protagoniza esta historia, podríamos señalar que el cordón montañoso Dientes de Navarino (altitud máxima de 1.118 m.s.n.m) marca el límite sur y, a su vez, marca el nacimiento de la cuenca del Róbalo. A partir de estos picos nevados, también nace el río que ha recibido este mismo nombre. Por el oriente el cerro Bandera marcaría otro límite y, por el poniente, haría lo mismo el gran cerro Róbalo. Todas las aguas que caen en este espacio recién delimitado, drenan hacia el río Róbalo.









Antonia Barreau

HÁBITAT ALTO ANDINO

y sus habitantes

De los Dientes de Navarino nace el río Róbalo. Al fusionarse el hielo, el agua puede comenzar su viaje hacia el hábitat alto-andino. Con una alta exposición al viento y con un sustrato rocoso, este hábitat favorece el desarrollo de las plantas en cojín y los líquenes, para que se vuelvan la vegetación que inicialmente acompaña a las nacientes gotas de agua que viajarán dando vida a los múltiples seres que habitan la cuenca.



José Tomás Ibarra



José Tomás Ibarra



HÁBITAT ALTO ANDINO



Nicolás Galleguillos

Yagán: *Weziyau*
Español: Cóndor Andino
Inglés: Andean Condor
Científico: *Vultur gryphus*



Amanda Figueroa

Sobrevolando los picos nevados desde los que emana el agua que recorre los hábitats alto-andinos, bosques, turberas y humedales hasta el mar del canal Beagle; el cóndor andino (*weziyau*) con sus colores negro de las rocas y blanco de las nieves, simboliza al espíritu mismo de los Dientes de Navarino. Con su gran tamaño que lo convierte en uno de los seres voladores más grandes del planeta, abraza a la cuenca del río Róbalo y guarda a sus habitantes.

Yagán: *Desconocido*

Español: *Playero de Baird*

Inglés: *Baird`s Sandpiper*

Científico: *Calibrids bairdii*



José Tomás Ibarra

Frecuente en zonas litorales en el norte de su distribución, el playero de baird vuelve a la isla Navarino de su migración al norte en los meses cálidos del año, cuando hace uso del hábitat alto andino. En pequeñas bandadas, esta ave se alimenta de pequeños insectos, lombrices y crustáceos que encuentra en las zonas donde se desarrollan las plantas en cojín de altura. Con un suave y corto trino anuncia su llegada primaveral en los cerros y montes de la cuenca del río Róbaló.



Antonia Barreau



José Tomás Ibarra

Yagán: *Desconocido*
Español: Chorlo Chileno
Inglés: Rufous-chested Dotterel
Científico: *Charadrius modestus*



Antonia Barreau

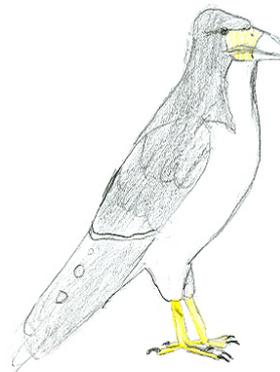
El chorlo chileno llega a reproducirse a las zonas húmedas del hábitat alto andino en la cuenca del río Róbalo, durante el verano. Nidifica frecuentemente entre la murtilla (*zapiza*), donde coloca entre 2 a 4 huevos en alguna depresión. Es posible avistarlo en parejas o en pequeños grupos familiares, pero siempre con timidez y de forma silenciosa, en busca de alimento el que se basa en insectos, larvas y gusanos.

Yagán: *Ketéla*
Español: Carancho Cordillerano del Sur
Inglés: White-throated Caracara
Científico: *Phalcoboenus albogularis*



José Tomás Ibarra

Con timidez y de forma solitaria, volando sobre los ambientes alto-andinos, bosques y pastizales; el carancho cordillerano del sur (*ketéla*) busca su carroña. Quizás algún guanaco (*amara*) o algún vacuno servirán de sustento y permitirán que siga descomponiendo y devolviendo los nutrientes a los ciclos que permiten que exista y se mantenga la vida en el río Róbalo.



Segio Soto



María Anguita

HÁBITAT DE PASTIZALES, MATORRALES Y TURBERAS

y sus habitantes

Entregados a los múltiples colores, microhábitats y alimento presente en las turberas de *Sphagnum* y en los pastizales, se refugian los habitantes de la cuenca del río Róbalo. En estos hábitats de intensos colores conviven formas abrazadas a los pequeños bosques en miniatura (musgos, hepáticas y líquenes) que cubren el suelo y que generan las condiciones perfectas para la vida.



José Tomás Ibarra



José Tomás Ibarra





José Tomás Ibarra



Sebastián González

Yagán: *Lejuwa*

Español: Bandurria

Inglés: Buff-Necked Ibis

Científico: *Theristicus melanosis*

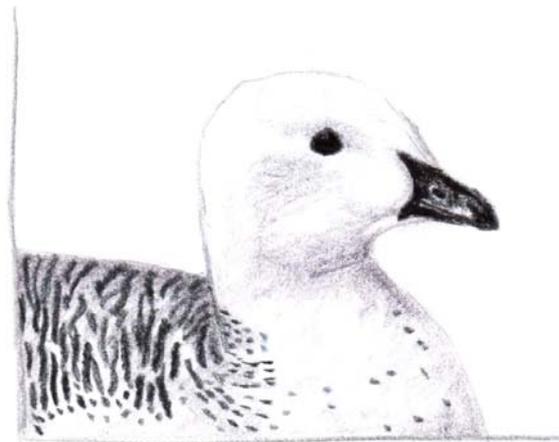
Con una fuerte vocalización metálica anuncia su llegada luego de una larga migración hacia el norte. Con ella también llega la primavera que devolverá las hojas a las lengas (*pijanís*) y a los ñirres (*hanís*). Frecuentemente escarbando los pastizales con su largo pico en busca de invertebrados, la bandurria (*lejuwa*) es una mujer sensible y delicada que le gusta ser tratada con especial cuidado por el resto de los habitantes no humanos y humanos que comparten con ella los pastizales de la cuenca del Róbalo.

Yagán: *Lurj*
Español: Caiquén
Inglés: Upland Goose
Científico: *Chloephaga picta*



José Tomás Ibarra

Migrando al norte en los meses fríos, las parejas de caiquén (*Lurj*) vuelven a la isla Navarino en primavera y verano para su reproducción. En estos meses ellas se comportan territoriales y agresivas con otras aves. Es el tiempo de buscar el refugio entre alguna mata negra (*yaiya*), calafate (*umash amai*) o chaura (*amai kush*) para construir un nido en el que 5 a 8 huevos serán protegidos por el macho, de cuello y cabeza blancas, y por la hembra. La cuenca del río Róbalo se prepara para recibir a sus nuevos habitantes.



Antonia Barreau



José Tomás Ibarra



José Cifuentes

26

Yagán: *Yoskalía*

Español: Tiuque

Inglés: Chimango Caracara

Científico: *Milvago chimango*

Antiguamente, el tiuque (*yoskalía*) tuvo una novia que lo rechazó, al igual que toda la familia y amigos de ella. Un gran hechicero (*yékamush*), padre de *yoskalía*, se vengó de quienes habían tratado mal a su hijo. Él se introdujo en el cuerpo de una ballena y la hizo varar. Todos quienes habían sido crueles con *yoskalía* se alimentaron de grasa de la recién varada. En aquel momento, los trozos de grasa de ballena, dentro de los cuerpos de quienes se habían alimentado, volaron junto con ellos y se pegaron nuevamente al cuerpo de la ballena. Ella recuperó su vida y nadó mar adentro, junto con todos quienes habían hecho sufrir al hijo del gran *yékamush*.

Yagán: *Ketéla*

Español: Traro

Inglés: Southern Crested Caracara

Científico: *Caracara plancus*

El traro (*ketéla*), con su imponente vuelo representa la justicia y la libertad. Soportando el invierno austral, este habitante se mantiene durante todo el año en la isla Navarino y se le puede ver tanto cerca de Puerto Williams, como en los pastizales y turberas. Sin embargo, es en los bosques donde esta ave cría a sus polluelos en grandes nidos que construye en las copas de los árboles. A través de estruendosos llamados libertarios K-a-r-a-k, K-a-r-a-k o traru-traru-traru, se hace presente en toda la cuenca del Róbalo.



José Tomás Ibarra



José Cifuentes



José Tomás Ibarra



José Tomás Ibarra

Yagán: *Desconocido*

Español: *Bailarín Chico*

Inglés: *Correndera Pipit*

Científico: *Anthus correndera*

Desconocido en el área de Cabo de Hornos, este pequeño visitante de verano, en parejas o en grupos, utiliza los pastizales abiertos y áreas anegadas. Es un notable caminador que prefiere esconderse entre la vegetación antes que volar. Cuando llega el momento del cortejo, el macho asciende cantando en un vuelo ondulante, para luego descender trinando y planeando con sus alas abiertas en forma de “V”, lo que le da la fama de ser el bailarín de los pastizales.

Yagán: Chámuj
Español: Chicol
Inglés: Rufous-collared Sparrow
Científico: *Zonotrichia capensis*



José Tomás Ibarra

Con su melodioso canto llena de vida a los hábitats primaverales de la cuenca del río Róbaló. El chicol (*chámuj*) llega en septiembre a la isla Navarino para reproducirse en el suelo o sobre algún arbusto sobresaliente. Dando saltos cortos sobre el suelo busca insectos y semillas para alimentarse y, confiado ante la presencia humana, acompaña a las personas y al resto de los habitantes de la comunidad de la cuenca en sus recorridos a través del río, bosques, humedales, pastizales y turberas australes.



Martín Eraso



José Tomás Ibarra

Yagán: *Wichóa*

Español: Loica

Inglés: Long-tailed Meadowlark

Científico: *Sturnella loyca*



Nicole Daille

Frecuente sólo en la zona norte de la isla Navarino, esta hermosa ave nos recuerda a la antigua estancia Róbaló ya que allí es frecuente observarla. Buscando algún punto alto, el macho se posa a cantar con su pecho de color rojo intenso. Alimentándose de pequeños invertebrados en los pastizales olvidados sobre los conchales yaganes, la loica (*wichoa*) recorre el tiempo y las huellas de diversas culturas que han pasado por la cuenca del río Róbaló.

Yagán: *Pílit*

Español: Queltehue

Inglés: Southern Lapwing

Científico: *Vanellus chilensis*



Nicolás Galleguillos

El queltehue (*pílit*) se ha hermanado de las bandurrias a quienes acompaña en los pastizales en busca de invertebrados. Con su picoteo contribuye a la fertilidad de los suelos. Sus fuertes vocalizaciones durante el día y la noche le hacen tener fama de que nunca duerme y de que es el “ave vigilante”, al anunciar la llegada de cualquier ser extraño. De esta manera el queltehue es una de las aves guardianes de los habitantes que comparten los hábitats de la cuenca del río Róbalo con él.



Nicole Ahrens



Antonia Barreau

HÁBITAT DE BOSQUE

y sus habitantes

Un recorrido desde los pequeños bosques en miniatura (líquenes, musgos y hepáticas), hasta los inmensos bosques subantárticos, nos llevará a descubrir una gran diversidad de llamativos seres vivos que se refugian en este hábitat abundante de la cuenca del río Róbalo. Una importante función que entregan los árboles, entre muchas otras, es que sus raíces sostienen y protegen el suelo, y así pueden ayudar en la cosecha, conservación y almacenamiento del agua que, posteriormente, nos dará la vida a todos los habitantes de Puerto Williams. La ciudad más austral del mundo y que se ubica en las faldas de la cuenca del río Róbalo.



Nicolás Galleguillos



Antonia Barreau





Karina Bahamondes



Marcos Pinto

34

Yagán: *Lana*

Español: Carpintero Negro

Inglés: Magellanic Woodpecker

Científico: *Campephilus magellanicus*

El carpintero negro (*lana*) habita al interior de los bosques antiguos de la isla Navarino, donde abundan grandes lengas (*pijanís*) y coigües de Magallanes (*shapea*) que esta ave necesita para buscar su alimento y construir sus cavidades para reproducirse. Habitualmente vuelan en grupos familiares emitiendo fuertes sonidos que retumban en estas vírgenes selvas frías. Para la cultura indígena yagán, el hermoso lana está representado en la siguiente historia: En tiempos ancestrales, cuando los pájaros aún eran humanos, un chico se enamoró de su hermana y buscaba pretextos para atraerla fuera de su choza (*akar*) y estar junto a ella.

Su hermana había notado esta intención y esquivaba a su hermano cada vez que él la buscaba, evitando relaciones prohibidas. Un día en el bosque, el hermano descubrió enormes frutos de chaura (*amai kush*) y fue en busca de su hermana, quien tomando su canasta se internó en el bosque en busca de los frutos, mientras su hermano se quedó cerca de donde tenía que pasar ella. Al acercarse el se lanzó abrazándola y juntos cayeron al suelo dando curso a su amor. Y al levantarse se convirtieron en pájaros y volaron como lana. Desde entonces viven juntos en los bosques y el hermano lleva sobre su cabeza un penacho rojo que recuerda el color de aquellos grandes frutos de chaura. Esta historia nos recuerda que nosotros los seres humanos somos parientes de las aves y que al igual que a nuestros familiares, a las aves debemos respetarlas, así como a todos los habitantes de la cuenca del río Róbalo. Allí donde se encuentran los bosques donde vive lana, y el resto de nuestras parientes las aves.



Rosamaría Solar



Gabriela Correa



José Tomás Ibarra



Sebastián González

Yagán: *Tachikáchina*

Español: Rayadito

Inglés: Thorn-tailed Rayadito

Científico: *Aphrastura spinicauda*

Su constante e incansable vocalización da origen al onomatopéyico nombre en lengua yagán del pequeño rayadito (*tachikáchina*). Es común su comportamiento de acercarse a los visitantes humanos en sus andanzas por el bosque. También es frecuente observarlo en bandadas mixtas que forman junto a los comesebos (*tatajurj*). Los rayaditos nidifican en pequeños agujeros en los árboles y se caracterizan por ser ágiles trepadores de troncos, desde donde obtienen las larvas e insectos con que se alimentan al picar la corteza. Abundan tanto en el dosel como en el sotobosque del hábitat subantártico que forman los bosques de la cuenca del río Róbalo.

Yagán: *Tashúr*

Español: Cometocino Patagónico

Inglés: Patagonian Sierra-Finch

Científico: *Phrygilus patagonicus*

El cometocino (*tashúr*) es un colorido habitante del interior o margen de los bosques. Puede volar solitario, en parejas o en grupos, los que son bastante numerosos durante el invierno. En esta estación del año, es una de las aves que permanece en la isla Navarino a pesar del frío y la nieve, dándole un hermoso colorido a los bosques nevados de la cuenca. A veces, emite un fuerte sonido de alarma (tic, tic, tic, tic) que denuncia la presencia de algún depredador como el chuncho (*lafkéa*) o el concón (*kujúrj*). En cambio, durante la primavera es posible escuchar, desde lo alto de una rama en el bosque, el melodioso canto de un macho (chuíf-chío, chuíf-chío) que busca pareja.



José Tomás Ibarra



Martín Eraso



José Tomás Ibarra



Melisa Gañan

Yagán:	<i>Kulálapij</i>
Español:	Peuquito
Inglés:	Bicolores Hawk
Científico:	<i>Accipiter bicolor</i>

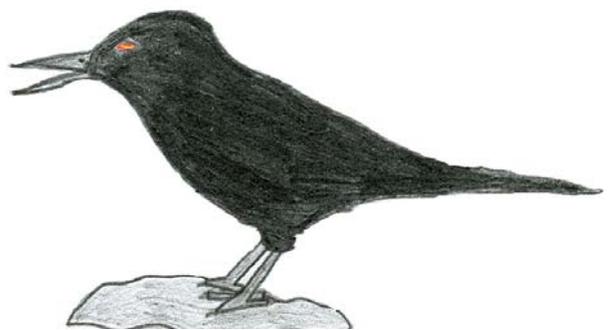
Un veloz y ágil cazador especializado en el hábitat de bosque es el peuquito (*kulálapij*). Su nombre en lengua yagán hace mención a que es un pájaro (*pij*) enojado (*kulála*). Esta ave pasa casi inadvertida por su coloración discreta, aunque los adultos presentan el iris y piernas amarillas. Con su enojo (aunque quizás sabiduría), vive oculto y silenciosamente entre los árboles desde donde acecha a pequeñas aves del bosque (zorzales, rayaditos, cometocinos, comesebos y otras), a las que caza en vuelo.

Yagán: *Tátapuj*
Español: Tordo
Inglés: Austral Blackbird
Científico: *Curaeus curaeus*



José Tomás Ibarra

Completamente negro, el tordo (*tátapuj*) generalmente vuela en bandadas de 8 a 20 individuos. Se apartan en parejas para nidificar y luego retornan a su vida gregaria. Se alimenta en el suelo mientras un individuo posado en lo alto vigila los alrededores. Este puesto se va cambiando entre los miembros de la bandada. Su dieta es omnívora. Ellos son conocidos en Puerto Williams ya que cuando bajan de las montañas a la ciudad, bulliciosos, anuncian nevazones que llegarán en las próximas horas.



José Cifuentes



Rosamaría Solar



José Cifuentes

Yagán: *Hashpúl*

Español: Diucón

Inglés: Fire-eyed Diucon

Científico: *Xolmis pyrope*

Según un relato yagán, al diucón (*hashpúl*) debe tratársele con respeto. Si no ocurre así, esta ave traerá truenos, lluvia, viento y nieve a la isla Navarino. El intenso color rojo de su iris nos recuerda el gran poder que tiene en su condición de chamán (*yéka-mush*) al poder desatar fuertes tormentas. Durante la mañana emite un hermoso canto territorial (uit, uit, uiiiiuuuu) y frecuentemente se posa en alguna rama expuesta a esperar el paso de insectos a los que captura en el aire o en el suelo, para luego volver a su percha y reanudar el proceso.

Yagán: *Hakasir*

Español: Zorzal

Inglés: Austral Thrush

Científico: *Turdus falcklandii*

No solamente en bosques, sino también en varios otros tipos de hábitat, vive el zorzal (*hakasir*). Para esta ave es más fácil escarbar y remover el suelo en áreas sombrías y húmedas, desde donde obtiene su alimento basado en invertebrados, aunque también come pequeños frutos. Con su melodioso canto matinal nos relata la historia yagán en que si un pequeño zorzal no escucha ni obedece a su madre, ésta lo abandona y en el mes de Agosto el pequeño desobediente muere. Por el contrario, si es un buen hijo y le obedece a su madre, crece sano, alimentándose de buena fruta de chaura (*amai kush*) y mema (especie de hongo del género *Cyttaria*).



José Tomás Ibarra



José Cifuentes



Antonia Barreau

Yagán: *Lafkéa*

Español: Chuncho

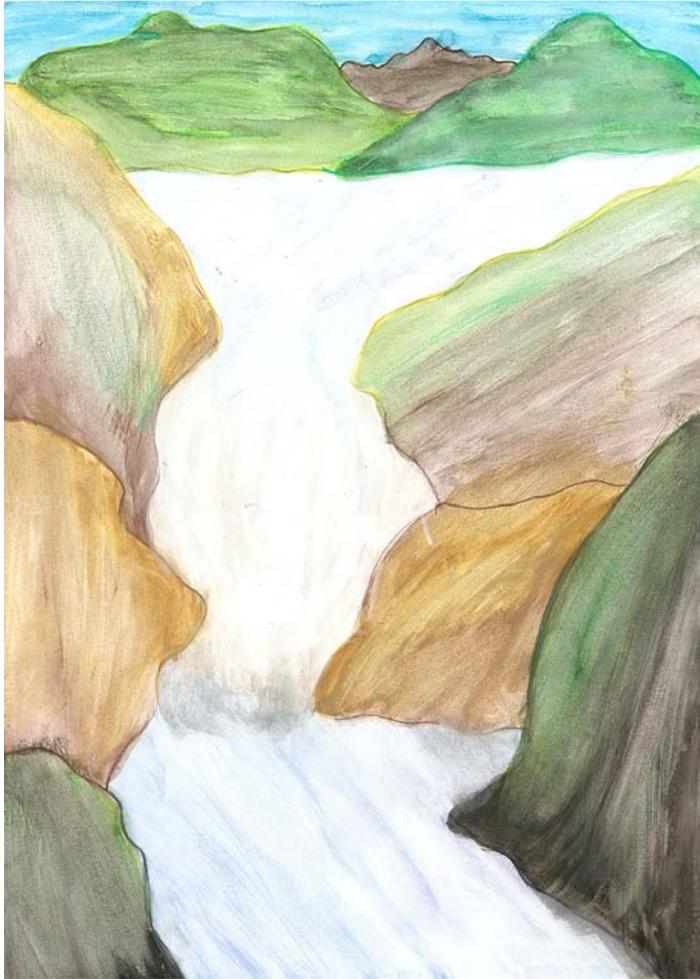
Inglés: Austral Pygmy Owl

Científico: *Glaucidium nanum*

El chuncho (*lafkéa*) es un depredador de hábitos más crepusculares que nocturnos. Comúnmente se puede observar de día posado en alguna rama del bosque, rodeado de aves de varias especies que denuncian su presencia con gran inquietud y desconfianza. Muy agresivo, es capaz de cazar varias presas para devorar sólo una parte de ellas y, a veces, mucho más grandes que él (principalmente aves y mamíferos). Su canto territorial es característico, una sucesión monótona de dos o tres notas por segundo (fi-fi-fi-fi-fi-fi-fi-fi-fi-fi) que puede escucharse a cualquier hora, más comúnmente en las largas noches de invierno de los bosques australes.



Nicolás Galleguillos



Valentina Soler

HÁBITAT DE HUMEDALES, RÍOS Y ARROYOS

y sus habitantes

Siendo un verdadero imán para los seres vivos humanos y no humanos de la cuenca, emergen los humedales, ríos y arroyos. Los humedales son un importante hábitat, siendo un intermedio entre los completamente secos y los completamente acuáticos. En ellos se destapan los colores, amores y cantos de cientos de organismos que conviven en armonía junto al agua. Ella, en ciclos interminables y a través de ríos y pequeños arroyos que van dibujando y recorriendo a la cuenca del Róbalo, será quien nutrirá a los habitantes de Puerto Williams.



Nicolás Galleguillos



José Tomás Ibarra





José Tomás Ibarra

Yagán: *Huajatanu*

Español: Huairavo

Inglés: Black-crowned Night-Heron

Científico: *Nycticorax nycticorax*



José Cifuentes

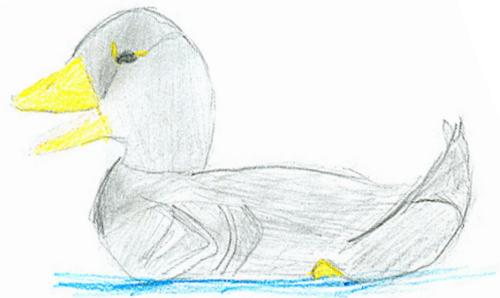
El huairavo (*huajatanu*) vuela y se alimenta principalmente en el crepúsculo y en la noche. Durante el día descansa posado en árboles y riscos. Cuando se pone el sol en la isla Navarino, es posible verlos volar y emitir sus fuertes graznidos que lo caracterizan. Los adultos tienen dos largas plumas en la nuca difíciles de observar. En solitario o a veces junto a otras aves, construye sus nidos en los altos árboles, en los que pone entre 2 y 4 huevos. Su dieta es variada e incluye peces, crustáceos, pequeños mamíferos, crías de otras aves, moluscos y huevos. Sus hábitos nocturnos, su extraña vocalización y su iris rojo, le dan el reconocimiento de ser el brujo de las aves.

Yagán: *Alakúsh*
Español: *Quetru Volador*
Inglés: *Flying Steamer-Duck*
Científico: *Tachyeres patachonicus*



José Tomás Ibarra

Habitando lagos y lagunas durante el año, y la costa marina cuando los cuerpos de agua del interior de la isla Navarino se han congelado durante el invierno; el pato quetru volador (*alakúsh*) nada en parejas de por vida. Para alimentarse busca vegetales acuáticos y pequeños invertebrados sumergiéndose en las aguas que han llegado a los humedales viajando desde los dientes de Navarino, a través del río Róbaló.



José Cifuentes



José Tomás Ibarra



Antonia Barreau

Yagán: *Malápu*
Español: Pato Jergón Chico
Inglés: Speckled Teal
Científico: *Anas flavirostris*

Filtrando su alimento en lagunas y pantanos, a veces en parejas, grandes grupos o bandadas; el pato jergón chico (*malápu*) musicaliza los humedales con un sutil arpeggio que brota desde su característico e intenso pico amarillo. Lejos del agua, entre la vegetación o en alguna grieta, instalará su nido con 6 a 10 huevos que, posteriormente, darán vida a los nuevos habitantes de humedales de la cuenca del río Róbalo.

Yagán: Chéketej
Español: Martín Pescador
Inglés: Ringed Kingfisher
Científico: *Ceryle torquata*



José Tomás Ibarra

En tiempos ancestrales, cuando los pájaros todavía eran humanos, el martín pescador (*chéketej*) fue amante del huairavo (*huajatanu*) a quien acompañaba en su canoa y ayudaba a cazar grandes cantidades de peces. Hasta nuestros días, es posible re-encantarse con su cresta azulada, intensos colores de plumaje y con su gran agilidad para capturar a los peces que viven en las aguas de los ríos y humedales de la cuenca del Róbalo.



José Cifuentes



José Tomás Ibarra



José Cisternas

Yagán: *Tulára-Táchij*

Español: Churrete Acanelado

Inglés: Bar Winged Cinclodes

Científico: *Cinclodes fuscus*

Un gran conocedor y caminante de los ríos y arroyos que dibujan la cuenca del río Róbalo es el churrete acanelado (*tulára-táchij*). Su nombre en lengua yagán se refiere a un churrete (*táchij*) que llega hasta los cerros (*túlara*), los que alcanza utilizando a los ríos como corredores de paso y donde también encuentra lombrices, caracoles e insectos de los que se alimenta. Su coloración canela o terrosa hace que esta ave se mimetice con los cerros. En primavera, entre las rocas, barrancos, grietas, cuevas o pozos (siempre cerca del agua), instala 2 a 3 pequeños huevos. Incluso, frecuentemente nidifica en construcciones abandonadas de la antigua estancia Róbalo a las que llena de su melodioso canto.

Yagán: Desconocido
Español: Canquén
Inglés: Ashy-headed Goose
Científico: *Chloephaga poliocephala*

El canquén es una especie de ganso que utiliza humedales, pero que también es posible encontrarlo en otros hábitats, incluso dentro de los bosques. Esta ave migratoria llega a la isla Navarino en Septiembre, tiempo en el que las parejas buscan territorio para su reproducción. Es cuando en el suelo o escondido entre algún árbol, hacen un nido donde ponen entre 5 y 7 huevos. Se distingue del caiquén (*Lurj*) en que el canquén tiene cuello y cabeza de color gris y, además, macho y hembra no tienen dimorfismo sexual. Conviven junto a otros gansos, aunque en período reproductivo se vuelven bastante agresivos. Durante el resto del año, el canquén comparte el hábitat con el resto de los habitantes de los humedales de la cuenca del río Róbalo.



José Tomás Ibarra



Antonia Barreau



José Tomás Ibarra

HÁBITAT DE DESEMBOCADURA Y COSTA MARINA

y sus habitantes

En aquellos sitios donde se funden las aguas dulces del río con las saladas del canal Beagle, surge la vida en su más imponente y sobrecogedora expresión. Son innumerables los seres habitantes que forman la orquesta viviente que interpreta esta inacabable sinfonía natural. Estos seres vivos reciben los nutrientes que arrastra el río Róbalo para ofrecérselos a los canales que recuerdan el paso de las canoas yaganes por el territorio del Cabo de Hornos.



José Tomás Ibarra



José Tomás Ibarra





José Tomás Ibarra

Yagán: *Sékus*

Español: Caranca

Inglés: Kelp Goose

Científico: *Chloephaga hybrida*



Antonia Barreau

El origen de la vida en parejas de las carancas (*sékus*) durante toda su vida se remonta a tiempos ancestrales, cuando los pájaros aún eran humanos. Madre e hijo se enamoraron y debían esconderse en una isla en soledad para poder dar curso a su amor sin ser descubiertos, transformándose luego en seres alados. El color blanco de los machos y negro de las hembras los distingue del resto de las aves, además de vivir exclusivamente en litorales marinos pedregosos, en donde se alimentan de algas.

Yagán: *Éetex*

Español: Cormorán Imperial

Inglés: Imperial Cormorant

Científico: *Phalacrocorax atriceps*



José Tomás Ibarra

Generalmente formando grandes colonias reproductivas, el cormorán imperial (*éetex*) fue un ave egoísta con sus pares cormoranes de otras especies en tiempos ancestrales. Encontrando un sitio con agua potable después de un largo período de sequías, lo mantuvo en secreto hasta el día en que fue descubierto y vengado. Hoy es posible observarlo en los roqueríos que abundan en los canales australes y, frecuentemente, bucea junto a la desembocadura del Róbalo en busca de los peces que bajan a través del río.



María Jesús Soto



José Tomás Ibarra



Sergio Soto

Yagán: *Filfil*

Español: Pilpilén Austral

Inglés: Magellanic Oystercatcher

Científico: *Haematopus leucopodus*

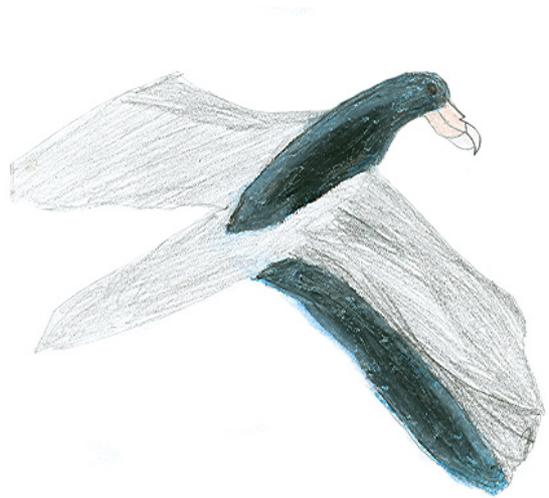
Cuando al pilpilén austral (*filfil*) le roban sus huevos y se va volando hacia mar adentro, desata grandes temporales que anuncia con su fuerte y melancólica vocalización “Fiiiiiiil., Fiiiiiiil...” Habitante de la costa marina y playas pedregosas, se mueve en parejas o en grandes grupos durante el invierno. Es inconfundible al colorear el litoral marino de la bahía Róbalo con su pico de color rojo intenso e iris amarillo.

Yagán: *Tachulú*
Español: Petrel Gigante Subantártico
Inglés: Northern Giant-Petrel
Científico: *Macronectes halli*



Nicolás Galleguillos

Utilizando el litoral marino y, sobretodo, los fiordos y canales australes; el petrel gigante subantártico (*tachulú*) es un voraz depredador y carroñero que domina ante otras aves como gaviotas (*quevacu*) y skúas (*wiloila*). Se acerca a puertos y sitios de parición de mamíferos marinos y colonias de aves, desde donde obtiene su alimento. Desde tiempos en que los yaganes surcaban los canales hasta hoy en día, acompaña a las embarcaciones con su silencioso e imponente vuelo.

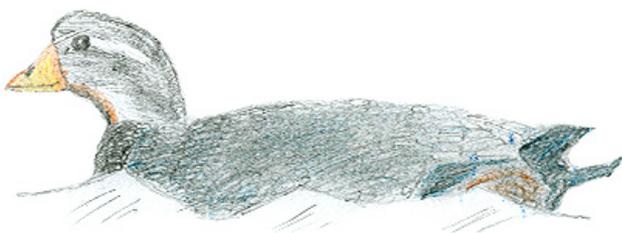


Sebastián González



Nicolás Galleguillos

Yagán: *Alekúsh*
Español: Quetru No Volador
Inglés: Flightless Steamer-Duck
Científico: *Tachyeres pteneres*



José Cifuentes

El pato quetru no volador (*alekúsh*) o pato motor, es exclusivamente marino y es un habitante de todo el año en la bahía del Róbalo. Tiene un aspecto robusto y en situaciones de nerviosismo nada con la cabeza muy hundida y la cola algo elevada. Es un buen buceador para emprender una huida de algún peligro, como también en sus rutinas de alimentación. Amenazado en extremo, emprende la huida nadando vigorosamente, mientras se ayuda con las alas, lo que genera un gran abanico blanco en el agua. Es muy territorial y las parejas reproductivas se defienden de intrusos desatando verdaderos combates rituales.

Yagán: *Huilín*
Español: Pato Juarjual
Inglés: Crested Duck
Científico: *Lophonetta specularioides*

El pato juarjual (*huilín*) vive tanto en los ambientes salados como en los de agua dulce. Hacen uso del primero de estos ambientes, principalmente, cuando los cuerpos de agua dulce del interior de la cuenca se han congelado en el invierno. Esta ave es territorial durante la época de reproducción, cuando ponen entre 5 a 8 huevos fuera del agua entre las rocas o vegetación. Cuando un intruso se acerca, la pareja adopta conductas agresivas, incluso ataca y puede dar muerte a otras especies de aves acuáticas. Sus voces se escuchan frecuentemente en la bahía del Róbalo, siendo la voz de la hembra nasal y áspera, mientras que el macho emite un suave silbido melancólico.



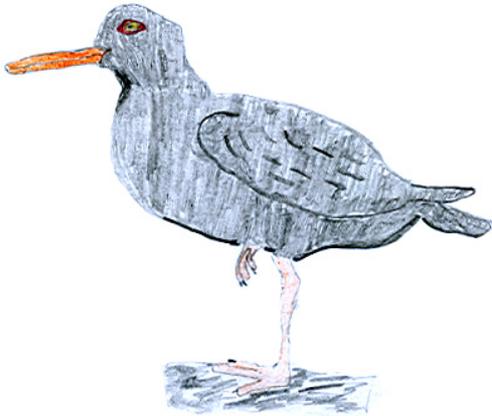
José Tomás Ibarra



José Cifuentes



José Tomás Ibarra



Sergio Soto

Yagán: *Swilish*

Español: Pilpilén Negro

Inglés: Blackish Oystercatcher

Científico: *Haematopus ater*

Completamente negro pero con el pico rojo, iris amarillo y patas blancas; el pilpilén negro (*swilish*) vive en parejas o en grupos familiares en playas marinas rocosas. De voz similar al pilpilén austral (*filfil*), su colorido distinto le sirve para esconderse entre las rocas. De hecho, las crías son aún más difícil de observarlas debido a que no tienen ni el pico ni el iris coloridos. Esta hermosa ave se alimenta de insectos, crustáceos, moluscos y otros invertebrados, los que abundan en los ricos y productivos ambientes de desembocadura y bahía del Róbalo.

Yagán: *Desconocido*

Español: Gaviota Austral

Inglés: Dolphin Gull

Científico: *Leucophaeus scoresbii*

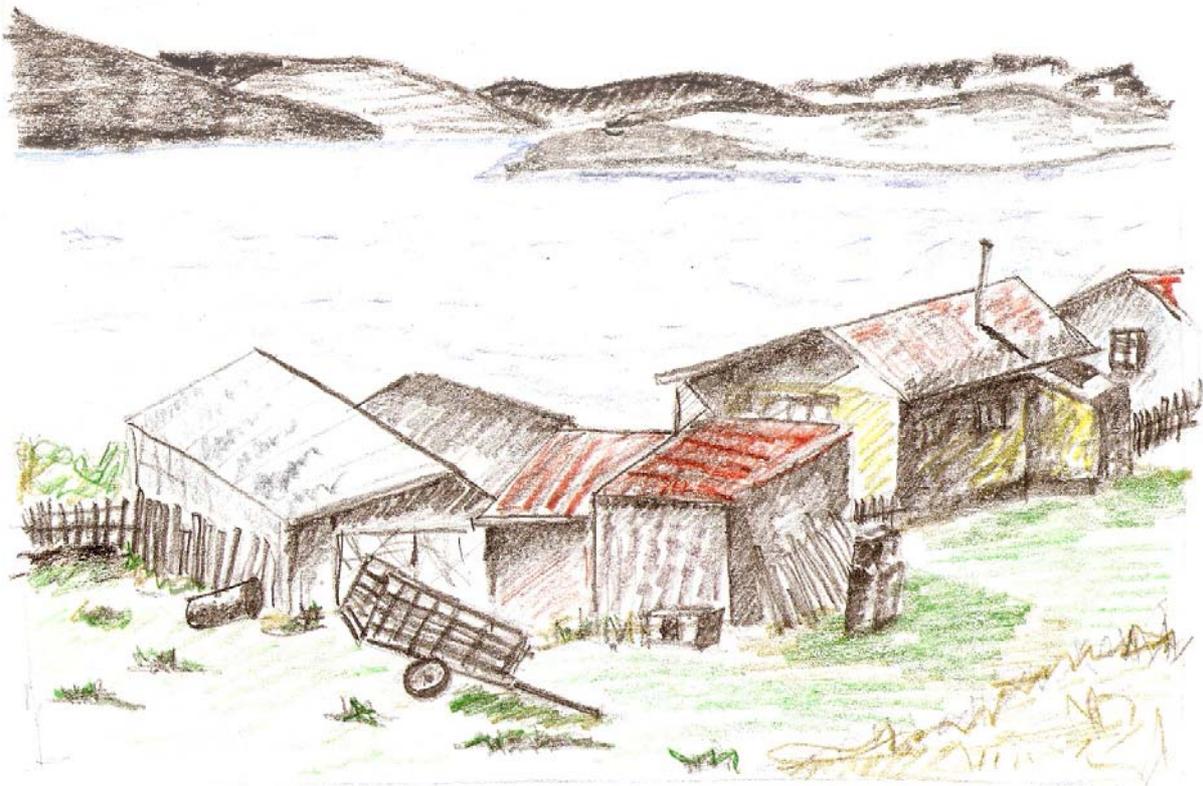


Nicolás Galleguillos

Muy asociada a la ciudad de Puerto Williams, la gaviota austral se distingue de la gaviota dominicana (*quevacu*) por su pico de color rojo, piernas rojas y menor tamaño. Durante el período reproductivo tiene el cuerpo gris, manto y alas negras. Muy agresiva con otras aves, pero muy amiga de la presencia humana, la gaviota austral nidifica en grandes colonias en la costa, especialmente en el último pedazo de tierra firme de la cuenca del Róbalo, antes de hundirse completamente en el canal Beagle, la Punta Gusano.



Antonia Barreau



Antonia Barreau

HÁBITAT HUMANO

y sus habitantes

La cuenca del río Róbalo ha sido, desde tiempos inmemoriales hasta nuestros días, fuente de vida. Su historia es dinámica y en ella se pueden ver las huellas dejadas por distintos grupos humanos que la han habitado a través de los períodos históricos por los que ha transitado la región del Cabo de Hornos. En ella han convivido culturas y sus formas particulares de relación con el agua.

Antes de 1870, este territorio fue habitado, por más de 7.500 años, por los wakimaalas, quienes habrían sido uno de los cinco núcleos yaganes que vivían en el archipiélago austral. Esta etnia ha dejado los conchales ubicados en la costa de la bahía Róbalo.



José Tomás Ibarra





José Tomás Ibarra



José Tomás Ibarra

Entre 1870 y 1964 se formó y desarrolló en este lugar la Estancia Róbaló, por la familia inglesa Lawrence y sus descendientes. Durante este período la ganadería ovina, junto a otras actividades, sustentó la economía del área. En este tiempo convivieron yaganes y colonizadores en el sitio, cuando poco a poco las huellas de la etnia austral desaparecían de toda la región archipelágica producto de esta interacción.

Posteriormente, a partir de 1964 la establecida base naval de la Armada de Chile (cuando ya se había fundado Puerto Williams el año 1953) tomó total posesión de la Estancia Róbaló, el espacio geográfico e infraestructura del área. Se empezaban a esbozar nuevas huellas en el sitio, como lo es el armamento militar y las innumerables trincheras que hoy se pueden observar en la bahía y que forman parte del Museo Histórico Naval Batería Róbaló, adyacente al mirador del Parque Omora y cerro Róbaló.

El Parque Etnobotánico Omora nace en el año 2000. Actualmente este espacio alberga a parte importante de la cuenca del río Róbalo. Alberga las miradas de las diversas culturas que la han habitado en el tiempo, sus huellas e historias. Alberga a los hábitats y seres vivos que conviven dentro de ellos y que, en sus múltiples formas de relacionarse, permiten que exista agua potable para Puerto Williams.

¿Cuáles serán las huellas que dejaremos nosotros para nuestros descendientes?



Archivo fotográfico Parque Omora



Archivo Fotográfico Parque Omora



Antonia Barreau

EPÍLOGO

Para los yaganes, habitantes originarios de la región sub-antártica de Sudamérica, omora significa colibrí. Esta ave encarna a un pequeño héroe que mantiene el orden tanto ecológico como social. Cuenta la narrativa yagán que en tiempos ancestrales, cuando los pájaros todavía eran humanos, ocurrió una gran sequía en Cabo de Hornos y sus habitantes estaban muriendo de sed. El zorro (*cilawáia*) tenía acceso a una laguna pero no quería compartir su agua con los demás. Fue entonces cuando todos pidieron ayuda a *Omora*, un visitante ocasional del área, para que los ayudara.

Finalmente, y luego de buscar alternativas, omora mató al zorro y todos pudieron tener acceso al agua potable, saciando su sed. *Omora* promueve la solidaridad entre los seres que habitan Cabo de Hornos e inspira los programas de educación ambiental, investigación ecológica y conservación biocultural que se desarrollan en el Parque Etnobotánico *Omora*.

La conservación de los distintos tipos de hábitat de la cuenca del río Róbalo y, por lo tanto, la promoción de la solidaridad con los habitantes que viven en ellos, es crítica para que Puerto Williams y sus habitantes podamos seguir contando con agua limpia hoy y siempre.



Pablo Necochea



BIBLIOGRAFÍA

Alvarez, R., F. Massardo, R. Rozzi, U. Berghöfer, A. Berghöfer & J. Fredes. 2005. Patrimonio cultural de la Reserva de Biosfera Cabo de Hornos propuesta. p. 153-175. En: Rozzi, R., F. Massardo, y C.B. Anderson (eds). Reserva de Biosfera Cabo de Hornos: Una propuesta de conservación y turismo para el desarrollo sustentable en el extremo austral de América. Ediciones de la Universidad de Magallanes, Punta Arenas, Chile.

Araya B. & G. Millie. 1996. Guía de campo de las aves de Chile. 4ta ed. Editorial Universitaria, Santiago, Chile.

Barros, A. 1971. Aves observadas en las islas Picton, Nueva, Lennox y Navarino oriental. Anales del Instituto de la Patagonia 2: 166-180.

Barros, A. 1976. Nuevas aves observadas en las islas Picton, Nueva, Lennox y Navarino oriental. Anales del Instituto de la Patagonia 7: 189-193.

Couve, E. & C. Vidal. 2000. Aves del Canal Beagle y Cabo de Hornos. Fantástico Sur, Punta Arenas, Chile.

Gusinde, M. 1961. The Yamana: the life and thought of the water nomads of Cape Horn. Volumes I-IV, translated by F. Schutze. New Haven Press, U.S.A.

Gusinde, M. 2006. Lom, amor y venganza: mitos de los yámama de Tierra del Fuego. Selección y comentarios de Anne Chapman. Lom Ediciones, Santiago, Chile.

Ibarra, J.T. 2007. El visón en Upushwaia: Variaciones estacionales de la avifauna en ambientes de humedal y de su depredación por la especie exótica *Mustela vison* (Schreber) en isla Navarino, Reserva de Biosfera Cabo de Hornos, Chile. Tesis Magíster (MSc), Recursos Naturales, Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal, Pontificia Universidad Católica de Chile.

Martínez, D. & G. González. 2004. Las aves de Chile: Nueva guía de campo. Ediciones del Naturalista, Santiago, Chile.

Martinic, M. 2005. Crónica de las tierras del sur del canal Beagle. La Prensa Austral Ediciones, Punta Arenas, Chile.

Massardo, F. & R. Rozzi. 2004. Etno-ornitología yagán y lafkenche en los bosques templados de Sudamérica austral. *Ornitología Neotropical* 15: 395-407.

Massardo, F. & R. Rozzi. 2006. La etnoecología más austral del planeta: artesanía y conocimiento ecológico tradicional yagán. *Fantástico Sur*, Punta Arenas, Chile.

Remsen, J.V., A. Jaramillo, M. Nores, J.F. Pacheco, M.B. Robbins, T.S. Schulenberg, F.G. Stiles, J.M.C. Da silva, D.F. Stotz & K.J. Zimmer. 2006. A classification of the bird species of South America. American Ornithologists Union. <http://www.museum.lsu.edu/~Remsen/SACCBaseline.html>.

Rottmann, J. 1995. Guía de identificación de aves de ambientes acuáticos. Unión de Ornitólogos de Chile, Santiago, Chile.

Rozzi, R., F. Massardo, C.B. Anderson, S.M. McGehee, G. Clark, G. Egli, E. Ramilo, U. Calderón, C. Calderón, L. Aillapán & C. Zárraga. 2003. Guía multiétnica de aves de los bosques templados de Sudamérica austral. Fantástico Sur-Universidad de Magallanes, Punta Arenas, Chile.

Rozzi, R., F. Massardo, A. Berghöfer, C.B. Anderson, A. Mansilla, M. Mansilla, J. Plana, U. Berghöfer, P. Araya & E. Barros. 2006. Reserva de Biosfera Cabo de Hornos: documento de base para la incorporación del territorio insular del Cabo de Hornos a la Red Mundial de Reservas de Biosfera. Programa MaB-Unesco. Ediciones de la Universidad de Magallanes, Punta Arenas, Chile.

Stambuk, P. 2004. *Lakutaia le kipa* Rosa Yagán: el último eslabón. Tercera edición por la autora, Santiago, Chile.

Zárraga, C. 2005. *Hai kur mamashu shis*: quiero contarte un cuento. Ediciones Kultrún, Valdivia, Chile.

Zárraga, C., R. Rozzi & F. Massardo. 2006. Aprendamos, escuchemos el mundo yagán. Ediciones de la Universidad de Magallanes, Punta Arenas, Chile.

